



Eiropas Savienības
Padome

Briselē, 2016. gada 28. oktobrī
(OR. en)

13038/16

Starpiestāžu lieta:
2016/0307 (NLE)

WTO 284
AGRI 544
UD 207
COLAC 87

LEĢISLATĪVIE AKTI UN CITI DOKUMENTI

Temats: Nolīgums vēstuļu apmaiņas veidā starp Eiropas Savienību un Brazīlijas Federatīvo Republiku, kuru slēdz saskaņā ar 1994. gada Vispārējās vienošanās par tarifiem un tirdzniecību (GATT) XXIV panta 6. punktu un XXVIII pantu attiecībā uz koncesiju grozīšanu Horvātijas Republikas sarakstā, tai pievienojoties Eiropas Savienībai

NOLĪGUMS
VĒSTUĻU APMAIŅAS VEIDĀ
STARP EIROPAS SAVIENĪBU
UN BRAZĪLIJAS FEDERATĪVO REPUBLIKU,
KURU SLĒDZ SASKAŅĀ AR 1994. GADA
VISPĀRĒJĀS VIENOŠANĀS PAR TARIFIEM UN TIRDZNIECĪBU (*GATT*)
XXIV PANTA 6. PUNKTU UN XXVIII PANTU ATTIECĪBĀ UZ
KONCESIJU GROZĪŠANU HORVĀTIJAS REPUBLIKAS SARAKSTĀ,
TAI PIEVIEŅOJOTIES EIROPAS SAVIENĪBAI

A. Savienības vēstule

Godātais kungs!/Cienītā kundze!

Pēc sarunām saskaņā ar 1994. gada Vispārējās vienošanās par tarifiem un tirdzniecību (GATT) XXIV panta 6. punktu un XXVIII pantu attiecībā uz Horvātijas Republikas saraksta grozīšanu, tai pievienojoties Eiropas Savienībai, man ir tas gods ierosināt turpmāko.

Eiropas Savienība sarakstā, kas attiecas uz ES 28 valstu muitas teritoriju, iekļauj ES 27 valstu sarakstā ietvertās koncesijas ar šādiem grozījumiem.

Pievieno 4766 t daudzumam, kas valstij (Brazīlijai) piešķirts atbilstoši ES tarifa likmes kvotai “saldēti vistu gabali”, tarifa pozīcijas 0207 14 10, 0207 14 50 un 0207 14 70, saglabājot pašreizējo kvotas likmi 0 %.

Pievieno 610 t daudzumam, kas valstij (Brazīlijai) piešķirts atbilstoši ES tarifa likmes kvotai “saldēti tītaru gabali”, tarifa pozīcijas 0207 27 10, 0207 27 20 un 0207 27 80, saglabājot pašreizējo kvotas likmi 0 %.

Pievieno 36 000 t ES tarifa likmes kvotai (*erga omnes* daļai) “niedru jēlcukurs, rafinēšanai”, tarifa pozīcijas 1701 13 10 un 1701 14 10, saglabājot pašreizējo kvotas likmi EUR 98/t.

Pievieno 78 000 t daudzumam, kas Brazīlijai piešķirts atbilstoši ES tarifa likmes kvotai “niedru jēlcukurs, rafinēšanai”, tarifa pozīcijas 1701 13 10 un 1701 14 10, saglabājot pašreizējo kvotas likmi EUR 98/t.

Attiecībā uz 78 000 t daudzumu, kas Brazīlijai piešķirts atbilstoši Eiropas Savienības tarifa likmes kvotai “niedru jēlcukurs, rafinēšanai”, tarifa pozīcijas 1701 13 10 un 1701 14 10, neskarot saistīto kvotas likmi EUR 98/t, ES autonomi piemēro:

- kvotas likmi, kas nepārsniedz EUR 11/t pirmajos sešos gados, kuros šis daudzums ir pieejams, un
- kvotas likmi, kas nepārsniedz EUR 54/t septītajā gadā, kurā šis daudzums ir pieejams.

Eiropas Savienība un Brazīlijas Federatīvā Republika paziņo viena otram par savu iekšējo procedūru pabeigšanu, kas vajadzīgas, lai nolīgums stātos spēkā. Nolīgums stājas spēkā 14 dienas pēc pēdējā paziņojuma saņemšanas.

Būšu pateicīgs, ja apstiprināsiet, ka Jūsu valdība piekrīt iepriekš teiktajam. Man ir tas gods ierosināt, ka gadījumā, ja iepriekš izklāstītais ir pieņemams Jūsu valdībai, šī vēstule un Jūsu apstiprinājums kopā veido nolīgumu vēstuļu apmaiņas veidā starp Eiropas Savienību un Brazīlijas Federatīvo Republiku.

Lūdzu, pieņemiet manus visdziļākās cieņas apliecinājumus!

Eiropas Savienības vārdā —

B. Brazīlijas Federatīvās Republikas vēstule

Godātais kungs!/Cienītā kundze!

Man ir tas gods apstiprināt, ka esmu saņēmis Jūsu šodienas vēstuli, kurā teikts:

“Pēc sarunām saskaņā ar 1994. gada Vispārējās vienošanās par tarifiem un tirdzniecību (*GATT*) XXIV panta 6. punktu un XXVIII pantu attiecībā uz Horvātijas Republikas saraksta grozīšanu, tai pievienojoties Eiropas Savienībai, man ir tas gods ierosināt turpmāko.

Eiropas Savienība sarakstā, kas attiecas uz ES 28 valstu muitas teritoriju, iekļauj ES 27 valstu sarakstā ietvertās koncesijas ar šādiem grozījumiem:

Pievieno 4766 t daudzumam, kas valstij (Brazīlijai) piešķirts atbilstoši ES tarifa likmes kvotai “saldēti vistu gabali”, tarifa pozīcijas 0207 14 10, 0207 14 50 un 0207 14 70, saglabājot pašreizējo kvotas likmi 0 %.

Pievieno 610 t daudzumam, kas valstij (Brazīlijai) piešķirts atbilstoši ES tarifa likmes kvotai “saldēti tītaru gabali”, tarifa pozīcijas 0207 27 10, 0207 27 20 un 0207 27 80, saglabājot pašreizējo kvotas likmi 0 %.

Pievieno 36 000 t ES tarifa likmes kvotai (*erga omnes* daļai) “niedru jēlcukurs, rafinēšanai”, tarifa pozīcijas 1701 13 10 un 1701 14 10, saglabājot pašreizējo kvotas likmi EUR 98/t.

Pievieno 78 000 t daudzumam, kas Brazīlijai piešķirts atbilstoši ES tarifa likmes kvotai “niedru jēlcukurs, rafinēšanai”, tarifa pozīcijas 1701 13 10 un 1701 14 10, saglabājot pašreizējo kvotas likmi EUR 98/t.

Attiecībā uz 78 000 t daudzumu, kas Brazīlijai piešķirts atbilstoši Eiropas Savienības tarifa likmes kvotai “niedru jēlcukurs, rafinēšanai”, tarifa pozīcijas 1701 13 10 un 1701 14 10, neskarot saistīto kvotas likmi EUR 98/t, ES autonomi piemēro:

- kvotas likmi, kas nepārsniedz EUR 11/t pirmajos sešos gados, kuros šis daudzums ir pieejams, un
- kvotas likmi, kas nepārsniedz EUR 54/t septītajā gadā, kurā šis daudzums ir pieejams.

Eiropas Savienība un Brazīlijas Federatīvā Republika paziņo viena otram par savu iekšējo procedūru pabeigšanu, kas vajadzīgas, lai nolīgums stātos spēkā. Nolīgums stājas spēkā 14 dienas pēc pēdējā paziņojuma saņemšanas.

Būšu pateicīgs, ja apstiprināsiet, ka Jūsu valdība piekrīt iepriekš teiktajam. Man ir tas gods ierosināt, ka gadījumā, ja iepriekš izklāstītais ir pieņemams Jūsu valdībai, šī vēstule un Jūsu apstiprinājums kopā veido nolīgumu vēstuļu apmaiņas veidā starp Eiropas Savienību un Brazīlijas Federatīvo Republiku.”

Esmu pilnvarots Jūs informēt, ka mana valdība piekrīt Jūsu vēstulē izklāstītajam.

Lūdzu, pieņemiet manus visdziļākās cieņas apliecinājumus!

Brazīlijas Federatīvās Republikas vārdā —